

INFORMATION NACH ART. 13 UND ART. 14 DSGVO



Hinweis zur Verarbeitung personenbezogener Daten nach Art. 13 und 14 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)

Das Goethe-Institut e.V., im Folgenden „GI“, erhebt und verarbeitet Ihre personenbezogenen Daten (im Folgenden „Daten“) unter den nachfolgend aufgeführten Maßgaben.

VERANTWORTLICHER

Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 München
Telefon: +49 89 15921-0
info@goethe.de
www.goethe.de

ZWECK

Wir verarbeiten Ihre Daten, um Sie über zukünftige Angebote im Rahmen der PASCH-Alumni-Arbeit (z.B. Workshops, Fortbildungen) zu informieren und langfristig eine PASCH-Alumni-Datenbank aufzubauen.

RECHTSGRUNDLAGE

Die Datenverarbeitung ist immer nur dann zulässig, wenn eine oder mehrere der unten stehenden Rechtsgrundlagen vorliegt.

1. Einwilligung (Art. 6 Abs. 1 a) DSGVO)

Die Verarbeitung basiert auf Ihrer Einwilligung. Diese ist Rechtsgrundlage für die Verarbeitung. Die Einwilligung ist freiwillig. Sie können die Einwilligung jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen.

2. Erfüllung von vertraglichen Pflichten (Art. 6 Abs. 1 b) DSGVO)

Die Verarbeitung basiert auf vertraglichen Pflichten zwischen Ihnen und dem Goethe-Institut. Die personenbezogenen Daten werden zur Durchführung des Rechtsverhältnisses benötigt.

3. Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen (Art. 6 Abs. 1 c) DSGVO)

Die Verarbeitung basiert auf deren Notwendigkeit zur Erfüllung rechtlicher Pflichten, denen das Goethe-Institut unterliegt. Wir verarbeiten Ihre Daten ggf. zur Identitätsprüfung, Erfüllung steuerrechtlicher Pflichten sowie zur Dokumentation im Falle der Prüfung durch eine Behörde. Die Offenlegung personenbezogener Daten kann im Rahmen von behördlichen oder gerichtlichen Maßnahmen zu Zwecken der Beweiserhebung, Strafverfolgung oder Durchsetzung zivilrechtlicher Ansprüche erforderlich werden.

4. Wahrung berechtigter Interessen (Art. 6 Abs. 1 f) DSGVO)

Die Verarbeitung basiert auf einem berechtigten Interesse des Goethe-Instituts oder eines Dritten.

Die konkrete Verarbeitung Ihrer Daten zu dem oder den oben genannten Zweck(en) erfolgt auf der Rechtsgrundlage der Ziffern 1.

KATEGORIEN DER ZU VERARBEITENDEN PERSONENBEZOGENEN DATEN

Wir verarbeiten folgende Daten über Sie:

- Ihren Namen,
- Ihre Anschrift,
- Ihre Email-Adresse
- Ihre Telefonnummer,
- Ihr Herkunftsland und
- Ihre PASCH-Schule.

Bei einer Verarbeitung nach Art. 6 Abs. 1 b) DSGVO gilt: Ohne die Daten, die Sie uns im Vorfeld des Vertragsschlusses zur Verfügung gestellt haben, ist der Vertragsschluss nicht möglich.

WEITERGABE AN DRITTE

Ihre personenbezogenen Daten werden an Dritte weitergegeben. Bei den Empfängern Ihrer Daten handelt es sich um unsere Kooperationspartner, die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), den Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) und den Pädagogischen Austauschdienst (PAD), sowie unseren Auftraggeber in Form des Auswärtigen Amtes.

ÜBERMITTLUNG IN EIN DRITTLAND

Ihre personenbezogenen Daten werden nicht in sog. Drittländer übermittelt.

Für den Fall einer Erstellung und Veröffentlichung von Bild- und/oder Tonaufnahmen gilt:

Die Aufnahmen werden ferner zu den vorgenannten Zwecken an Goethe-Institute im Ausland und Kooperationspartner weitergegeben. In diesem Fall können die Daten außerhalb des Landes, in dem sie erhoben wurden, übertragen werden. Eine Weitergabe an Dritte erfolgt nur, wenn für das betreffende Land von der EU-Kommission festgestellt ist, dass ein angemessenes Schutzniveau gewährleistet ist, oder mit dem Empfänger die von der EU-Kommission erlassenen „Standarddatenschutzklauseln“ (<https://eurlex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A32010D0087>) vereinbart wurden. Bei der Veröffentlichung der Daten, insbesondere im Internet, können diese auch in Ländern abgerufen werden, in denen kein angemessenes Datenschutzniveau gewährleistet ist.

DAUER DER DATENSPEICHERUNG

Wir speichern Ihre Daten, solange sie für einen der oben genannten Zwecke erforderlich sind oder eine gesetzliche Aufbewahrungsfrist vorgeschrieben ist.

IHRE RECHTE UND KONTAKTMÖGLICHKEIT

Auskunft: Auf Anforderung teilen wir Ihnen gerne mit, ob und welche Daten über Sie gespeichert sind.

Berichtigung, Einschränkung der Verarbeitung oder Löschung: Soweit die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, haben Sie ein Recht auf Berichtigung, Einschränkung der Verarbeitung oder Löschung dieser Daten.

Datenherausgabe: Sie haben weiter das Recht, die Sie betreffenden Daten, die Sie uns bereit-gestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format von uns zu erhalten; Sie können diese Daten an andere Stellen übermitteln oder übermitteln lassen.

Widerspruch: Sie können einer Verarbeitung Ihrer Daten, die auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. f) DSGVO erfolgt, aus Gründen, die sich aus ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit widersprechen. Wir verarbeiten Ihre Daten dann nicht mehr, es sei denn, wir können überwiegende zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen oder die Verarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.

Für die Datenverarbeitung aufgrund einer Einwilligung nach Art. 6 Abs. 1 a) DSGVO) gilt: Widerrufsrecht bei Einwilligung.

Sollten Sie im Rahmen des Vertragsschlusses eine Einwilligung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten abgegeben haben, können Sie die Einwilligung jederzeit für die Zukunft widerrufen. Die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Datenverarbeitung wird durch diesen nicht berührt.

Bei Fragen zur Erhebung, Verarbeitung oder Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten, bei Auskünften, Berichtigung, Einschränkung der Verarbeitung oder Löschung von Daten sowie Widerruf ggf. erteilter Einwilligungen oder Widerspruch gegen eine bestimmte Datenverwendung sowie zum Recht auf Datenübertragbarkeit wenden Sie sich bitte an unsere betriebliche Datenschutzbeauftragte:

Die Datenschutzbeauftragte
Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 München
datenschutz@goethe.de

BESCHWERDE BEI DER AUFSICHTSBEHÖRDE

Sie haben außerdem ein Beschwerderecht bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz.

Diese ist der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstr. 30, 53117 Bonn. Sie können Ihre Beschwerde auch bei jeder anderen Datenschutzbehörde einlegen. Diese wird dann an die zuständige Aufsichtsbehörde weitergeleitet.

INFORMATION IN ACCORDANCE WITH ART. 13 AND ART. 14 GDPR



Information on the processing of personal data in accordance with Art. 13 and 14 of the General Data Protection Regulation (GDPR)

The Goethe-Institut e.V., hereinafter referred to as "GI", collects and processes your personal data (hereinafter "data") under the following conditions.

CONTROLLER

Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 Munich
Phone: +49 89 15921-0
info@goethe.de
www.goethe.de

PURPOSE

We process your data in order to inform you about future offers within the scope of the PASCH alumni work (e.g. workshops, further training) and, in the long term, to establish a PASCH alumni database.

LEGAL BASIS

Data processing is always only permitted if one or several of the legal bases listed below apply.

1. Consent (Art. 6 (1) (a) GDPR)

Processing is based on your consent. This is the legal basis for processing personal data. Consent is voluntary. You may withdraw your consent at any time with future effect.

2. Compliance with contractual obligations (Art. 6 (1) (b) GDPR)

The processing of data is based on legal obligations between you and the Goethe-Institut. Personal data is required for the performance of the legal relationship.

3. Compliance with legal obligations (Art. 6 (1) (c) GDPR)

Data processing is based on the necessity to comply with legal obligations that the Goethe-Institut is subject to. We process your data, if necessary, to verify your identity, fulfil tax obligations and for documentation purposes in the event of an inspection by authorities. The disclosure of personal data may be required within the context of administrative or judicial proceedings for the purpose of obtaining evidence, prosecution or the enforcement of civil claims.

4. Protection of legitimate interests (Art. 6 (1) (f) DSGVO)

We process your data if it is based on a legitimate interest of the Goethe-Institut or a third party.

Point 1 forms the legal basis for the specific processing of your data for this or the aforementioned purpose(s).

CATEGORIES OF PERSONAL DATA PROCESSED

We process the following data about you:

- Your name,
- Your address,
- Your e-mail address,
- Your telephone number,
- Your country of origin and
- Your PASCH school.

When processing data pursuant to Art. 6, (1) (b) GDPR, the following applies: Conclusion of a contract is not possible without the data you have provided in advance of concluding this contract.

TRANSFER TO THIRD PARTIES

Your personal data is transferred to third parties. The recipients of your data are our cooperation partners, the Central Agency for German Schools Abroad (ZfA), the German Academic Exchange Service (DAAD) and the Pedagogical Exchange Service (PAD) as well as our client in the form of the Federal Foreign Office.

TRANSFER TO A THIRD COUNTRY

Your personal data will not be transferred to third countries.

In the event of production and publication of image and/or audio recordings, the following shall apply:

The recordings will also be passed on to Goethe-Instituts aboard and cooperation partners for the aforementioned purposes. In this case, data may be transferred outside the country in which it was collected. Data will only be transferred to a third country if the EU Commission has established that the country in question ensures an adequate level of protection or if the “Standard data protection clauses” (<https://eurlex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A32010D0087>) as issued by the EU Commission have been agreed with the recipient. If the data is published, particularly on the internet, it can also be accessed in countries where no adequate level of data protection is ensured.

DURATION OF DATA STORAGE

We store your data for as long as it is required for one of the aforementioned purposes or where a legal retention period is prescribed.

YOUR RIGHTS AND CONTACT OPTIONS

Information: On request, we will be happy to inform you whether and which data has been stored about you.

Rectification, restriction of processing or erasure: Provided legal requirements are met, you have the right to rectification, restriction of processing or erasure of this data.

Data release: You have the right to receive the data about you, which you provided to us, in a structured, commonly used and machine-readable format; you may transfer or have this data transferred to other parties.

Right to object: You have the right to object, on grounds relating to your particular situation, at any time to the processing of your data based on Art. 6 (1) (f) GDPR. We shall then no longer process your data unless we can demonstrate overriding, compelling legitimate grounds for the processing or the processing serves for the establishment, exercise or defence of legal claims.

For data processing based on consent pursuant to Art. 6 (1) (a) GDPR shall apply: Right to withdraw consent.

If you have given your consent to the processing of your personal data within the scope of contract conclusion, you may withdraw your consent at any time with future effect. This shall not affect the lawfulness of the data processing based on consent before its withdrawal.

If you have any questions relating to the collection, processing or use of your personal data, to information, rectification, restriction of processing or erasure, as well as any possible withdrawal of consent granted or objection to a specific use of your data, and the right to data portability, please contact our company Data Protection Officer:

Die Datenschutzbeauftragte
Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 Munich, Germany
datenschutz@goethe.de

COMPLAINT TO THE SUPERVISORY AUTHORITY

You also have the right to lodge a complaint with the relevant supervisory authority for data protection.

This is the Federal Commissioner for Data Protection and Freedom of Information, Husarenstr. 30, 53117 Bonn, Germany.

You may also lodge a complaint with any other data protection authority. This will then be forwarded to the responsible supervisory authority.

INFORMATIONS A FOURNIR EN APPLICATION DES ART. 13 ET 14 DU RGPD



Informations à fournir sur le traitement des données à caractère personnel en

Le Goethe-Institut e.V., ci-après désigné « GI », recueille et traite vos données à caractère personnel (ci-après désignées « données ») conformément aux règles suivantes.

RESPONSABLE

Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 München
Téléphone : +49 89 15921-0
info@goethe.de
www.goethe.de

FINALITE DU TRAITEMENT

Nous traitons vos données afin de pouvoir vous informer d'offres futures proposées dans le cadre de notre travail avec les anciens de l'initiative PASCH (par ex. ateliers, séminaires de formation continue) et d'établir à long terme une base de données des anciens du programme PASCH.

FONDEMENT JURIDIQUE

Le traitement des données est uniquement autorisé en vertu de l'un ou plusieurs des principes juridiques énoncés ci-après.

1. Consentement (art. 6, § 1, point a du RGPD)

Le traitement de vos données requiert votre consentement. Ce dernier fonde la légalité du traitement. Vous êtes libre d'accorder ou non votre consentement. Vous pouvez retirer votre consentement à tout moment pour l'avenir.

2. Exécution des obligations contractuelles (art. 6, § 1, point b du RGPD)

Le traitement de vos données se fonde sur des obligations contractuelles conclues entre le Goethe-Institut et vous-même. Le traitement des données à caractère personnel est nécessaire à l'exécution du contrat établi.

3. Exécution des obligations légales (art. 6, § 1, point c du RGPD)

Le traitement de vos données se fonde sur leur nécessité au regard de l'exécution des obligations légales auxquelles le Goethe-Institut est soumis. Le cas échéant, le traitement de vos données est utilisé aux fins de vérification de votre identité, d'exécution d'obligations fiscales et de documentation en cas de contrôle par des autorités légales. La divulgation de données à caractère personnel peut être nécessaire dans le cadre de mesures administratives ou judiciaires aux fins du rassemblement des éléments de preuve, de la poursuite pénale ou de l'application de droits civils.

4. Sauvegarde des intérêts légitimes (art. 6, § 1, point f du RGPD)

Le traitement se fonde sur un intérêt légitime du Goethe-Institut ou d'un tiers.

Concrètement, le traitement de vos données à l'une ou plusieurs des fins susmentionnées repose sur le principe juridique énoncé au point 1.

CATEGORIES DE DONNEES PERSONNELLES TRAITEES

Nous traitons les données suivantes vous concernant :

- Votre nom,
- Votre adresse postale,
- Votre adresse électronique,
- Votre numéro de téléphone,
- Votre pays d'origine et
- Votre école PASCH.

Si le traitement est effectué en vertu de l'article 6, § 1, point b du RGPD, le principe suivant prévaut : le contrat ne saurait être conclu sans la mise à disposition préalable des données requises.

TRANSMISSION A DES TIERS

Vos données à caractère personnel ne seront pas transmises à des tiers. Les destinataires de vos données sont : nos partenaires de coopération, l'Office fédéral de l'enseignement à l'étranger (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, ZfA), l'Office allemand d'échanges universitaires (Deutscher Akademischer Austauschdienst, DAAD) et le Service fédéral des échanges pédagogiques (Pädagogischer Austauschdienst, PAD), ainsi que le Ministère allemand des Affaires étrangères en sa fonction de donneur d'ordre.

TRANSFERT VERS DES ÉTATS TIERS

Vos données à caractère personnel ne sont pas transférées vers des États dit tiers.

Cas de la réalisation et de la publication de photographies et/ou enregistrements audio :

Les photographies et/ou enregistrements sont en outre transmis aux Goethe-Institut à l'étranger ainsi qu'à nos partenaires de coopération aux fins énoncées plus haut. Dans tel cas, les données sont susceptibles d'être transmises en dehors du pays dans lequel elles ont été recueillies. Nous transférons les données vers des États tiers dans les seuls cas où la Commission européenne a constaté que le pays concerné garantissait un niveau de protection adéquat, ou si les « clauses contractuelles types » (<https://eurlex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX%3A32010D0087>) promulguées par la Commission européenne ont été conclues avec le destinataire. En ce qui concerne la publication des données, notamment sur Internet, notez qu'elles sont également accessibles depuis certains pays ne garantissant pas un niveau de protection adéquat.

DUREE DE CONSERVATION DES DONNEES

Nous conservons vos données tant qu'elles sont nécessaires à la réalisation des objectifs susmentionnés ou conformément aux délais de conservation prescrits.

VOS DROITS ET VOS INTERLOCUTEURS

Information : sur demande, nous vous communiquons volontiers si nous avons enregistré des données à votre sujet et lesquelles.

Rectification, limitation du traitement ou effacement : dans la mesure où les conditions légales applicables sont remplies, vous avez le droit de rectifier les données vous concernant, de limiter leur traitement et d'exiger leur effacement.

Restitution des données : de plus, vous avez le droit de récupérer les données à votre sujet que vous avez mises à notre disposition dans un format structuré, couramment utilisé et lisible par machine ; vous avez également le droit de transmettre ou faire transmettre ces données à d'autres destinataires.

Opposition : vous pouvez vous opposer à tout moment au traitement de vos données pour des raisons tenant à votre situation particulière, et ce en vertu de l'article 6, § 1, point f du RGPD. Nous mettrons un terme au traitement de vos données à moins que nous puissions prouver qu'il existe des motifs légitimes et impérieux au traitement de vos données, ou que le traitement des données serve la constatation, l'exercice ou la défense de droits en justice.

Si le traitement des données est fondé sur le consentement donné en vertu de l'article 6, § 1, point a du RGPD, le principe suivant prévaut : droit d'opposition après consentement.

Si vous avez consenti au traitement de vos données personnelles dans le cadre de la conclusion d'un contrat, vous pouvez retirer votre consentement à tout moment pour l'avenir. La légalité du traitement opéré jusqu'au retrait de votre consentement n'en sera pas touchée.

Si vous avez des questions concernant la collecte, le traitement ou l'utilisation de vos données personnelles ; si vous souhaitez vous informer sur ces dernières, les corriger, en limiter le traitement ou les effacer ; enfin, si vous souhaitez révoquer votre consentement ou vous opposer à certaines formes d'utilisation des données ou faire usage de votre droit à la portabilité de vos données, merci de vous adresser aux délégués à la protection des données de notre entreprise :

Die Datenschutzbeauftragte
Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 München
datenschutz@goethe.de

RECLAMATION AUPRES D'UNE AUTORITE DE CONTROLE

Vous disposez en outre du droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente.

En Allemagne, celle-ci est occupée par le délégué fédéral à la protection des données et à la liberté d'information, der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit (BfDI), Husarenstr. 30, D-53117 Bonn.

Vous pouvez également introduire votre réclamation auprès de toute autre autorité en charge de la protection des données personnelles. Elle sera alors transférée à l'autorité de contrôle compétente.

INFORMAZIONI AI SENSI DEGLI ARTT. 13 E 14 GDPR



Nota sul trattamento dei dati personali ai sensi degli artt. 13 e 14 del regolamento generale sulla protezione dei dati (GDPR)

Goethe-Institut e.V., di seguito denominato "GI", registra ed elabora i dati personali (di seguito denominati "Dati") dell'utente alle condizioni sotto elencate.

RESPONSABILE

Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 Monaco di Baviera
Telefono: +49 89 15921-0
info@goethe.de
www.goethe.de

FINALITÀ

Il Goethe-Institut tratterà i dati dell'utente per informarlo in merito a offerte future nell'ambito dell'attività di PASCH Alumni (ad es. seminari, corsi di perfezionamento) e per creare nel lungo termine un database PASCH Alumni.

BASE GIURIDICA

Il trattamento dei dati è consentito sempre e soltanto se sussiste almeno una delle basi giuridiche seguenti.

1. Consenso (art. 6 comma 1 a) GDPR)

Il trattamento si basa sul consenso dell'utente, che ne costituisce la base giuridica. Il consenso è volontario e può essere revocato in qualsiasi momento con effetto per il futuro.

2. Adempimento degli obblighi contrattuali (art. 6 comma 1 b) GDPR)

Il trattamento si basa sugli obblighi contrattuali tra l'utente e il Goethe-Institut. I dati personali sono necessari ai fini dell'esecuzione del rapporto giuridico.

3. Adempimento degli obblighi giuridici (art. 6 comma 1 c) GDPR)

Il trattamento si basa sulla necessità di adempiere agli obblighi giuridici a cui il Goethe-Institut è vincolato. Se necessario, il Goethe-Institut tratterà i dati dell'utente per la verifica dell'identità e l'adempimento degli obblighi fiscali, nonché ai fini della documentazione in caso di controllo da parte di un'autorità. La comunicazione dei dati personali può rivelarsi necessaria nell'ambito di misure ufficiali o giudiziarie ai fini della raccolta di prove o di avvio di azioni penali o di natura civile.

4. Tutela degli interessi legittimi (art. 6 comma 1 f) GDPR)

Il trattamento si basa su un interesse legittimo del Goethe-Institut o di un soggetto terzo.

Il trattamento concreto dei dati dell'utente per la/le finalità suindicata/e poggia sulla base giuridica di cui al punto 1.

CATEGORIE DEI DATI PERSONALI OGGETTO DI TRATTAMENTO

Il Goethe-Institut elabora i seguenti dati personali:

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

- nome,
- indirizzo,
- indirizzo e-mail,
- numero di telefono,
- paese di origine e
- scuola PASCH.

Per il trattamento dei dati ai sensi dell'art. 6 comma 1 b) GDPR, vale quanto segue: la stipula del contratto non è possibile se l'utente non mette a nostra disposizione i propri dati prima della conclusione del contratto stesso.

INOLTRO A TERZI

I dati personali dell'utente verranno inoltrati a terzi. I destinatari dei dati sono i nostri partner: la Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA - Direzione Centrale per le Scuole all'Estero), il Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD - Servizio Tedesco per lo Scambio Accademico) e il Pädagogischer Austauschdienst (PAD - Servizio Pedagogico degli Scambi), nonché il Ministero degli Esteri della Repubblica Federale Tedesca, nostro committente.

TRASMISSIONE IN PAESI TERZI

I dati personali dell'utente non saranno trasmessi nei cosiddetti paesi terzi.

Per la realizzazione e pubblicazione di immagini e/o registrazioni audio vale quanto segue:

le registrazioni vengono inoltrate, per le suddette finalità, anche alle sedi del Goethe-Institut all'estero e ai partner. In tal caso i dati possono essere trasmessi al di fuori del paese in cui sono stati registrati. L'inoltro a terzi avviene unicamente se per il paese interessato la Commissione europea accerta un livello adeguato di protezione o che con il destinatario sono state concordate le "clausole tipo di protezione dei dati" emanate dalla Commissione europea (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX:32010D0087>). In caso di pubblicazione dei dati, in particolare su Internet, i dati possono essere consultati anche in paesi nei quali non è garantito un livello adeguato di protezione.

DURATA DELLA MEMORIZZAZIONE DEI DATI

Il Goethe-Institut memorizzerà i dati dell'utente, finché necessari per una delle suddette finalità o prescritto da un termine di conservazione di legge.

DIRITTI DELL'UTENTE E POSSIBILITÀ DI CONTATTO

Informazione: su richiesta, il Goethe-Institut sarà lieto di comunicare all'utente se e quali dei suoi dati personali sono memorizzati.

Correzione, limitazione del trattamento o cancellazione: Qualora sussistano i requisiti di legge, l'utente ha diritto alla correzione, alla limitazione del trattamento o alla cancellazione dei dati in questione.

Pubblicazione dei dati: L'utente ha il diritto di ottenere dal Goethe-Institut, in un formato elettronico comune e strutturato, i propri dati personali messi a nostra disposizione, che potrà trasmettere o far trasmettere ad altri uffici.

Opposizione: L'utente può opporsi in qualsiasi momento al trattamento dei propri dati sulla base dell'art. 6 comma 1 frase f) GDPR per motivi legati alla sua situazione specifica. In tal caso il Goethe-Institut non eseguirà più il trattamento dei dati, a meno che non possa provare motivi preminenti e legittimi per il trattamento o quest'ultimo serva alla rivendicazione, all'esercizio o alla difesa di diritti.

Per il trattamento dei dati sulla base del consenso ai sensi dell'art. 6 comma 1 a) GDPR) vale quanto segue:
Diritto di revoca del consenso.
Qualora nell'ambito della stipula del contratto l'utente abbia espresso il consenso al trattamento dei propri dati personali, potrà revocarlo in qualsiasi momento con effetto futuro. La legittimità del trattamento dei dati eseguito sulla base del consenso fino alla revoca rimane impregiudicata.

Per domande su registrazione, trattamento o uso dei propri dati personali; per informazioni, correzione, limitazione del trattamento o cancellazione di dati; nonché per la revoca dei consensi eventualmente accordati o l'opposizione a un determinato uso dei dati; o ancora per il diritto alla portabilità dei dati, rivolgersi al nostro responsabile per la protezione dei dati:

Die Datenschutzbeauftragte
Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 Monaco di Baviera
datenschutz@goethe.de

RECLAMI PRESSO L'AUTORITÀ DI VIGILANZA

L'utente ha inoltre il diritto di sporgere reclamo presso l'autorità competente per la protezione dei dati: il garante federale per la protezione dei dati e la libertà di informazione, Husarenstr. 30, 53117 Bonn. I reclami possono essere presentati anche presso altre autorità per la protezione dei dati, che provvederanno poi a inoltrarli all'autorità di vigilanza competente.

INFORMACION SEGUN EL ART. 13 Y EL ART. 14 DEL RGPD



Nota sobre el tratamiento de datos personales según los art. 13 y 14 del Reglamento

El Goethe-Institut e.V., en adelante «GI», recopila y realiza el tratamiento de sus datos personales (en adelante «datos») según las condiciones enumeradas a continuación.

RESPONSABLE

Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 München
Teléfono: +49 89 15921-0
info@goethe.de
www.goethe.de

FINALIDAD

Realizamos el tratamiento de sus datos para informarle de futuras ofertas en el marco del trabajo de los alumnos de PASCH (p. ej., talleres, formación continua), así como para desarrollar una base de datos de alumnos de PASCH a largo plazo.

FUNDAMENTO JURÍDICO

El tratamiento de datos únicamente se permite cuando se cumplen uno o varios de los fundamentos jurídicos a continuación.

1. Consentimiento (art. 6, párr. 1 a) del RGPD)

El tratamiento se basa en su consentimiento. Este es el fundamento jurídico para realizar dicho tratamiento. El consentimiento es voluntario. Puede desistir de su consentimiento en cualquier momento con efecto prospectivo.

2. Cumplimiento de obligaciones contractuales (art. 6, párr. 1 b) del RGPD)

El tratamiento se basa en las obligaciones contractuales entre usted y el Goethe-Institut. Los datos personales se necesitan para la realización de la relación jurídica.

3. Cumplimiento de obligaciones legales (art. 6, párr. 1 c) del RGPD)

El tratamiento es necesario para cumplir las obligaciones legales a las que está sujeto el Goethe-Institut. Dado el caso, realizamos el tratamiento de sus datos para comprobar su identidad, cumplir obligaciones fiscales y como documentación en caso de inspección por parte de un organismo. La divulgación de los datos personales puede ser necesaria en el contexto de medidas administrativas o judiciales para obtener pruebas, llevar a cabo diligencias legales o ejecutar demandas civiles.

4. Salvaguardia de los intereses legítimos (art. 6, párr. 1 f) del RGPD)

El tratamiento se basa en un interés legítimo del Goethe-Institut o de un tercero.

El tratamiento concreto de sus datos para el fin o los fines mencionados anteriormente se realiza en virtud del fundamento jurídico del punto 1.

CATEGORÍA DE LOS DATOS PERSONALES QUE DEBEN TRATARSE

Realizamos el tratamiento de los siguientes datos sobre usted:

- nombre,
- dirección,
- dirección de correo electrónico,
- número de teléfono,
- país de origen y
- su escuela PASCH.

Al realizar el tratamiento según el art. 6, párr. 1 b) del RGPD, debe observarse: sin los datos que usted nos ha facilitado en la fase previa a la celebración del contrato no es posible la celebración del mismo.

TRANSMISIÓN A TERCEROS

Sus datos personales se transmiten a terceros. Los receptores de los datos son nuestros socios de cooperación, la oficina central alemana para escuelas en el extranjero (ZfA), el servicio alemán de intercambio académico (DAAD) y el servicio alemán de intercambio pedagógico (PAD), así como nuestro cliente encarnado en el Ministerio de Asuntos Exteriores alemán.

TRANSMISIÓN A UN TERCER PAÍS

Sus datos no se transmiten a los llamados países terceros.

En el caso de crear y publicar grabaciones de imágenes o sonido, debe observarse:

las grabaciones se transmiten, además, a los Goethe-Institut del extranjero y los socios de cooperación para los fines mencionados anteriormente. En ese caso los datos pueden transmitirse fuera del país en el que se recopilaron. La transmisión a terceros se efectúa únicamente si la Comisión Europea determina que el país en cuestión garantiza un nivel de protección adecuado, o bien si se han acordado con el receptor las «Cláusulas estándar de protección de datos» aprobadas por la Comisión Europea (<https://eurlex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A32010D0087>). Si se publican datos, especialmente en internet, también puede accederse a los mismos desde países en los que no se garantiza un nivel de protección de datos adecuado.

DURACIÓN DEL ALMACENAMIENTO DE DATOS

Almacenamos sus datos durante todo el período necesario para uno de los fines mencionados anteriormente o mientras así esté prescrito por un plazo de conservación legal.

SUS DERECHOS Y POSIBILIDAD DE CONTACTO

Información: previa solicitud, estaremos encantados de comunicarle si hay almacenados datos sobre usted y de cuáles se trata.

Corrección, restricción del procesamiento o eliminación: siempre que se cumplan los requisitos legales para ello, le asiste el derecho a corrección, restricción del tratamiento y eliminación de los datos.

Entrega de los datos: además, le asiste el derecho a solicitarnos los datos que le conciernen y que ha puesto a nuestra disposición en un formato informático, estructurado y convencional. Puede transmitir dichos datos o encargar su transmisión a otro organismo.

Desistimiento: puede desistir en todo momento del tratamiento de sus datos, que se realiza conforme al fundamento jurídico del art. 6, párr. 1, frase f) del RGPD, por motivos que resulten de su situación particular. En tal caso, ya no realizaremos el tratamiento de sus datos, salvo que podamos acreditar motivos legítimos ineludibles para dicho tratamiento, o bien si el tratamiento sirve para la validación, el ejercicio o la defensa de derechos legales.

Para el tratamiento de datos en virtud de un consentimiento según el art. 6, párr. 1 a) del RGPD) se aplica: desistimiento en caso de consentimiento.

Si en el marco de la celebración del contrato ha otorgado el consentimiento para el tratamiento de sus datos personales, puede desistir de dicho consentimiento en todo momento con efecto prospectivo. Esto no afecta a la legalidad del tratamiento de datos efectuado en virtud de dicho consentimiento hasta el momento del desistimiento.

Si tiene alguna pregunta sobre la recopilación, el procesamiento o el uso de sus datos personales, la información, la corrección, la restricción del procesamiento o la eliminación de datos o la revocación de cualquier consentimiento u objeción a un uso específico de los datos, así como el derecho a la transferibilidad de los datos, póngase en contacto con el responsable de protección de datos de nuestra empresa:

Die Datenschutzbeauftragte
Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 München
datenschutz@goethe.de

QUEJAS FRENTE AL ORGANISMO DE SUPERVISIÓN

Asimismo, le asiste el derecho a presentar una queja frente al organismo de supervisión pertinente para la protección de datos.

Este es el delegado alemán para la protección de datos y la libertad de información (Bundesbeauftragter für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstr. 30, 53117 Bonn).

También puede presentar sus quejas en cualquier otro organismo para la protección de datos. Esta se enviará al organismo de supervisión competente.



معلومات عن المادة ١٣ و ١٤ من القانون الأساسي لحماية البيانات

دليل استخدام البيانات الشخصية وفقاً للمادة ١٣ و ١٤ من القانون الأساسي لحماية البيانات

يقوم معهد جوته بحفظ البيانات الشخصية والتعامل معها (والمشار إليها فيما يلي بالبيانات) وفقاً للمعايير التالي ذكرها.

المسئول

معهد جوته

عنوانه:

Goethe-Institut e.V.
Oskar-von-Miller-Ring
18 80333 München
Telefon: +49 89 15921-0
info@goethe.de
www.goethe.de

الهدف

نحن نتعامل مع المعلومات الخاصة بكم لإستخدامها في أنشطة ولقاءات خريجي مبادرة "المدارس - شركاء المستقبل" وإعلامكم بالعروض المستقبلية في إطار أنشطة خريجي المبادرة، وإنشاء بنك للمعلومات يضم بيانات جميع خريجي المبادرة.

السند القانوني

يعد استخدام البيانات مباحاً في حالة توافر أحد أو أكثر من المراجع القانونية التالية:

١) الموافقة (المادة السادسة الفقرة الأولى البند (أ) من القانون الأساسي لحماية البيانات)

يستند استخدام البيانات في الأساس علي موافقتكم، فهذا هو السند القانوني لإستخدام البيانات. وتعد الموافقة اختيارية، ويمكن إلغاؤها في أي وقت لاحقاً.

٢) إستيفاء الحقوق والإلتزامات التعاقدية (المادة السادسة الفقرة الأولى البند (ب) من القانون الأساسي لحماية البيانات)

يخضع التعامل مع البيانات واستخدامها للحقوق والإلتزامات التعاقدية بينكم وبين معهد جوته. وتستخدم البيانات الشخصية لوضع هذه العلاقة القانونية حيز التنفيذ.

٣) استيفاء الإلتزامات القانونية (المادة السادسة الفقرة الأولى البند (ج) من القانون الأساسي لحماية البيانات)

ترجع عملية استخدام البيانات والتعامل معها إلى أهميتها لتحقيق الإلتزامات القانونية الخاضع لها معهد جوته. نحن نستخدم بياناتكم إذا لزم الأمر للتأكد من الهوية الشخصية، وتحقيق الإلتزامات الضريبية، بالإضافة إلى التوثيق في حالة التفتيش من قبل الجهات الرسمية. كما يُعد الإبلاغ عن البيانات الشخصية ضرورياً في إطار إجراءات حكومية أو قضائية بغرض جمع الأدلة أو الملاحقة القانونية أو تنفيذ الحقوق المدنية.

٤) مراعاة المصالح المشروعة (المادة السادسة الفقرة الأولى البند و من القانون الأساسي لحماية البيانات) يقوم استخدام البيانات والتعامل معها علي المصلحة المشروعة لمعهد جوته أو لطرف ثالث. ويخضع الاستخدام الفعلي للبيانات الخاص بكم للمعيار رقم ١ كسند قانوني.

نوعية البيانات الشخصية المستغلة

نحن نستخدم البيانات التالية عنكم

- الإسم
- العنوان
- البريد الإلكتروني
- رقم التليفون
- بلد الميلاد
- المدرسة الشريكة الخاصة بكم

ووفقاً للمادة السادسة الفقرة الأولى البند (ب) من القانون الأساسي لحماية البيانات فإن توافر هذه البيانات قبل الشراكة هو شرط أساسي لإتمام التعاقد.

إتاحة البيانات الشخصية لطرف ثالث

نتاح بياناتكم الشخصية لطرف ثالث، والذي يكون في الأساس أحد شركاء التعاون لمعهد جوته مثل الإدارة المركزية للمدارس الألمانية بالخارج، والهيئة الألمانية للتبادل العلمي، وهيئة التبادل التربوي، بالإضافة الي الجهة المانحة وهي وزارة الخارجية الألمانية.

إتاحة البيانات في دولة ثالثة

لا يتم إتاحة بياناتكم الشخصية لما يطلق عليها دول ثالثة.

في حالة إنتاج ونشر صورة عليها تعليق صوتي أو موسيقي تطبق المعايير التالية:

بالإضافة إلى للأهداف المذكورة فإنه يتم إتاحة التسجيلات لجميع معاهد جوته في الخارج بالإضافة الي شركاء التعاون. وفي هذه الحالة يمكن استخدام البيانات في دولة غير الدولة التي تم جمع البيانات فيها. ولا يتم إتاحة هذه المعلومات إلي دولة ثالثة إلا في حالة تأكد لجنة الإتحاد الأوروبي من وجود إجراءات مناسبة لحماية البيانات في هذه الدولة، أو أن يكون مُستقبل البيانات قد أبرم إتفاقاً مع لجنة الإتحاد الأوروبي بخصوص بنود حماية البيانات المُصدرة ويمكن الإطلاع عليها من خلال هذا الرابط (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A32010D0087>)

ويلزم هنا التنويه أن في حالة نشر هذه البيانات، خاصة على شبكة الانترنت، فإنه من الممكن الإطلاع عليها في دول لا تطبق فيها درجات كافية من حماية البيانات.

مدة الإحتفاظ بالبيانات

نقوم بالإحتفاظ ببياناتكم طالما هي ضرورية للأغراض المذكورة أعلاه أو في حالة وجود مدة قانونية تلزم الإحتفاظ بالبيانات.

الحقوق الخاصة بكم وإمكانيات الإتصال

الإستعلام: يمكن بناء علي طلبكم إعلامكم بما إذا كانت هناك بيانات تخصكم مسجلة لدينا، وما هي هذه البيانات. تصحيح البيانات، أو تقييد إستغلالها أو حذفها: في حالة توافر الشروط القانونية يكون لكم الحق في تصحيح البيانات الخاصة بكم المسجلة لدينا، أو تقييد شكل استغلالها أو حذفها.

نشر المعلومات: لديكم أيضا الحق في الحصول منا علي البيانات الخاصة بكم بطريقة منظمة ومتاحة بصورة رقمية، ومن حقكم إتاحة هذه البيانات لأطراف أخرى أو السماح لها بإتاحتها لآخرين.

حق الاعتراض: بإمكانكم في أي وقت الاعتراض علي إستخدام البيانات الخاصة بكم وفق المادة السادسة الفقرة الأولى البند (و) من القانون الأساسي لحماية البيانات وفقاً لما يستجد لديكم من ظروف. وسوف نتوقف فوراً عن إستخدام تلك البيانات إلا في حالة تمكننا من تقديم إثباتات ودلائل قوية علي حسن تعاملنا مع هذه البيانات وأننا نوفر لها درجات عالية من الحماية، أو يكون معالجة الصور يأتي في ضوء ممارسة الحقوق القانونية أو الدفاع عنها.

يسري على إستخدام البيانات المبني على موافقتكم المسبقة وفق المادة السادسة الفقرة الأولى بند (١١) من القانون الأساسي لحماية البيانات حق الإعتراض على هذه الموافقة. في حالة موافقتكم على إستخدام البيانات الخاصة بكم أثناء إبرام العقد يمكنكم الرجوع عن تلك الموافقة في أي وقت مستقبلا. ولن تُمس قانونية إستخدام البيانات في الفترة الممتدة من حين الإقرار بالموافقة إلى إلغاء هذه الموافقة.

في حالة وجود أسئلة بخصوص جمع أو حفظ أو معالجة أو إستخدام بياناتكم الشخصية، أو في حالة رغبتكم في الإستعلام عن بياناتكم أو إجراء تعديل عليها أو تقييد إستخدامها أو حذفها أو إلغاء الموافقة على إستغلالها، برجاء اللجوء الي مسئول حماية البيانات لدينا في المعهد.

مسؤولو حماية البيانات

معهد جوته

Oskar-von-Miller-Ring 18

80333 München

datenschutz@goethe.de

تقديم شكوي لدي هيئة الرقابة

لديكم أيضا حق تقديم شكوي إلى هيئة الرقابة المختصة بحماية البيانات وهي المفوضية الفيدرالية لحماية البيانات وحرية المعلومات وعنوانها

Husarenstr. 30, 53117 Bonn ويمكنكم تقديم شكاكم لدي أي جهة رقابية أخرى مسؤولة عن حماية البيانات،

وسوف يتم تحويلها إلى الجهة الرقابية المسؤولة.